

BUYIZU DUANPIAN GUSHI XUAN

# 布依族 短篇故事选

贵州省民族宗教事务委员会民族语文办公室 编



贵州民族出版社

# 布依族短篇故事选

贵州省民族宗教事务委员会民族语文办公室 编



贵州民族出版社

责任编辑 郭堂亮

封面设计 王 剑

### 图书在版编目 ( C I P ) 数据

布依族短篇故事选: 布依文、汉文 / 贵州省民族宗教事务委员会民族语文办公室编. — 贵阳: 贵州民族出版社, 2000. 10

ISBN 7-5412-0922-8

I. 布... II. 贵... III. 布依族-民间故事-作品集-中国 IV. I277.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2000) 第 54087 号

贵州民族出版社出版发行

(贵阳市中华北路 289 号)

贵阳经纬印刷厂印刷

787 × 1079 毫米 32 开本 10 印张 210 千字

2000 年 11 月第一版 2000 年 11 月第一次印刷

印数: 1—1000 册 定价: 5.00 元

## 编委名单

顾问：苏太恒 李明金  
编委主任：张和平  
编委副主任：李显元  
主编：陆庆昌  
副主编：孙若兰 伍小芹  
整理翻译：陆国器  
编委成员：孙若兰 伍小芹  
            杨亚东 石锦宏  
            陆庆昌 杨 芳

# 前 言

根据民族语文教学的需要,在贵州省民族宗教事务委员会的领导和支持下,经有关布依语文工作同仁们的努力,《布依族短篇故事选》出版了。入选该书的故事主要流传于贵州省罗甸县布依族地区。在编纂过程中,我们力求在保持原有风格的基础上,对供稿几经筛选、数易其稿,最后整理翻译而成。

本书内容丰富,涉及面广,有政治、经济、社会、生产、民俗、风情等篇章。故事情节动人,语言朴实,寓意深刻。入选故事中,有许多是以反映和揭露封建社会的黑暗和不公,统治阶级对广大人民群众残酷剥削和压迫为主要内容。财主、土司们不劳而获,巧取豪夺,残暴不仁,激起广大人民的不满和一次又一次的反抗斗争。故事还通过对英雄、机智人物的记述,讴歌布依族人民勤劳勇敢,不畏强暴,敢于向一切邪恶势力作斗争以及征服自然的伟大精神。在记述民俗风情方面的故事中,有许多美丽的传说、动人的故事,歌颂了布依族儿女聪明勤劳、能耕善织、乐于助人的高尚品质。同时,呼唤人们为了幸福努力去追寻光明,只要百折不挠,美好的愿望一定会实现。

本书具有较强的可读性、趣味性,亦有一定的教育意义。

由于创作者受到历史时代的局限,其中有的故事内容,难免带有一些神化色彩,请广大读者用历史唯物主义的观点去研究和正确对待它。

由于编者水平有限,加之目前布依文尚缺工具书,书中缺点、错误难免,恳请读者批评指正。

**编 者**

2000年4月19日于贵阳

## MUF LUF

Jaxjinc(saamlxib hac diuz) .....	(1)
<i>Mbedt nganzhaml</i> .....	(1)
<i>Dac neengz</i> .....	(5)
<i>Tujsiy sisgal</i> .....	(8)
<i>Aul ramxgeangx</i> .....	(9)
<i>Genzraanz deeml genznaangh</i> .....	(12)
<i>Haaix tujsiy</i> .....	(15)
<i>Noonl feangz nauh</i> .....	(20)
<i>Buxnis genllangl</i> .....	(23)
<i>Xex nohbiz \Noh.xingl</i> .....	(25)
<i>Xex xaangzdoix ndeul</i> .....	(27)
<i>Baizlangl mizaul saic</i> .....	(29)
<i>Degtraaih</i> .....	(31)
<i>Hac meehwaaiz</i> .....	(34)
<i>Bas duezbidt</i> .....	(36)
<i>Soongl bausyah doisnac daic</i> .....	(38)
<i>Sohbail sohdaaus</i> .....	(42)
<i>Geadfaix</i> .....	(45)
<i>Faad leggaaml</i> .....	(47)
<i>Din eexmal</i> .....	(51)

<i>Zuangy gugt</i>	(54)
<i>Zenj buxyaz</i>	(57)
<i>Al raiz</i>	(61)
<i>Siesduex</i>	(63)
<i>Hauxwonl nangcxoz</i>	(66)
<i>ndoonx xazonl</i>	(70)
<i>Gaangc haauslaaux</i>	(73)
<i>Hoc xibxeeuh</i>	(76)
<i>Lox tujsiy rongzruez</i>	(78)
<i>Jumh byal</i>	(81)
<i>Daans legmbegt</i>	(84)
<i>Raangz</i>	(88)
<i>Banl gueh soongl</i>	(91)
<i>Tujsiy gaiy daail</i>	(96)
<i>Weenghhaaic</i>	(100)
<i>Qyus genz roonghndianl</i>	(105)
Haausriuz ndael mbos(xadt diuz)	(109)
<i>Mbungsmbarwal</i>	(109)
<i>Baus bolhaaul</i>	(114)
<i>Yiuzramx heehbol</i>	(121)
<i>Rinxieix</i>	(126)
<i>Gvaangl daldoh byaul xulgvaaais</i>	(130)
<i>Zouy nganyfuj</i>	(133)
<i>Gaamc malndoonx</i>	(141)



Bausxaangc lacmuh(hacdiuz) .....	(146)
<i>Noonlndingl bail dungx</i> .....	(146)
<i>Dabwaaail habtnyiel</i> .....	(149)
<i>Bij wuj</i> .....	(154)
<i>Bangy sucdah xexduex</i> .....	(158)
<i>Bail touf weangzhaangl</i> .....	(161)
Weangzhaangl deeml hangllungx .....	(167)
Baexgvaail wedtsais .....	(176)
Wenzbeangz gaaussuc .....	(181)
Ngonzseny buxgvaangl .....	(184)
Aaullaaux deeml mbegtlunz .....	(188)
Guc leg senfdungf .....	(203)
Legjax .....	(218)
Saamlngual xibsaaml .....	(224)
Gogtdiec fanzwaaiz .....	(233)
Degtdooms .....	(238)
Duezgvaais deeml buxsianl .....	(243)
Ramx dumhgas .....	(246)
Nianznoomc weangzhaangl .....	(252)
Buxxoz Wangf najj .....	(262)
Saamldaans rogtdaux mag .....	(285)
Bux guehhoongl deeml maixgvaais .....	(290)

# 目 录

前 言	(1)
甲金(三十五则)	(3)
挖窖银	(3)
打蚊子	(7)
四条腿的土司	(8)
取勤水	(11)
“格兰”和“格郎”	(13)
打土司	(18)
烂草虫	(22)
小的后吃	(24)
买肥肉、瘦肉	(26)
买一付碗	(28)
以后别要肠子	(30)
打野猪	(32)
哈米怀	(35)
一百只鸭子	(37)
两夫妻对哭	(40)
直去直来	(43)

扛树 .....	(46)
打黄果 .....	(49)
狗屎蜂 .....	(53)
装虎 .....	(56)
整迷纳 .....	(59)
老鸱叫 .....	(62)
租牛 .....	(64)
蒸熟的种子 .....	(68)
钻刺笼 .....	(72)
说大话 .....	(75)
十辈穷 .....	(77)
哄土司下船 .....	(79)
摸鱼 .....	(82)
认姑娘 .....	(86)
笋子 .....	(90)
对半分 .....	(94)
土司该死 .....	(98)
撻海 .....	(103)
在月亮上 .....	(107)
大井的传说(七则) .....	(112)
花蝴蝶 .....	(112)
保破浩 .....	(118)
喊山屏水 .....	(124)
神石 .....	(129)
况大妥火烧妖宫 .....	(132)
邹安虎 .....	(138)

狗穿洞·····	(144)
保双拉母(五则)·····	(148)
红虫进肚·····	(148)
修红水河坝·····	(152)
比武·····	(157)
帮土司买牛·····	(160)
投奔王刚·····	(165)
王刚与项龙·····	(173)
巧媳妇骂退县官·····	(179)
百姓告土司·····	(182)
财主的生日·····	(186)
浩劳和幺妹·····	(198)
九个神童·····	(214)
勒甲·····	(222)
三月十三·····	(230)
砍牛的来历·····	(236)
丢花包·····	(241)
妖怪和神仙·····	(244)
洪水潮天·····	(250)
少年王刚·····	(259)
青年王乃·····	(278)
三蛋六斗墨·····	(288)
庄稼汉与妖女·····	(304)

## JAXJINC(SaamlXibhac diuz )

### Mbedt nganzhaml

Jaxjinc lix laauxdongz hoc ndeeul, deg legjax doh. gueh mbeenxrih doh, dalqyox jiqjief xugtwonl xih aul gvas bai, rih deel hax fih bahleeux. jaxjinc henj ndiabt bangymangf deel.

Ngonz ndeeul, baussuc nangh jiuhlaaux beedtwenz dez bail guehheegt, nauz jaxjinc riangzlangl bail saec. jaxjinc xaangs is xinge baussuc byaaicronl reegt dah hungfsuihof bail, nauz waaisreeux reegtdah zenq aangl, baussuc bail guehhees youq jifliq youq weiyfungy. baussuc il bai, xez jiuh gvas ndeenrih laauxdongz hoc deel, ranl laauxdongz hoc bahrih haanh lubtjauc leeux, jaxjinc xih senfmif

dois baussuc nauz: “sucdah! laauxwenz deel bahrih yanghdeel yunghreengz, yifding qyus ndaelrih deel lix nganzhaml bai, mizxih jongsrauz dungxbail bahgauc?” baussuc mizsins, nauz: “jiezni x rolix nganzhaml!?”

Jaxjinc nauz: “gul nyiel bausmol nauzgvax, heenzdah hungfsuijhof lac gogtgol faixreeux lix bianghrih ndil ndeeul, nauz mizdinl xih deg jieznix leex!”

Baussuc maaicnganz lumc mingh daxgauc, ranl ndeenrih lix gol faixreeux laaux ndeeul dazraaix, miz jail xihdeg dah hungfsuijhof, yanghnix mianhnac deel xihlumc buxlaez os bongc nganz laaux ndeeul haaulsuas, myaangz nauz jaxjinc deeml jongswenz dezjiuh duy bail bah.

Bah ax, bah ax, gungxgungx jeehjehh duy bahleeux, jaxjinc lengc nauz: “sucdah, bah leeux bai!”

Baussuc ranl miz ndaix nganz, nyabt-leeux: “hunqzangq, nganzhaml ni?”

Jaxjinc nauz: “ngihsaaml nguad riangzxez, dogtwaais ndamlhaux bailnaamh, dangz beedt guc nguad miz deg lix jiml youq lix nganz cai ma?”

Baussuc ngauz dal ndoil, gah lingx daoj-meif. laauxdongz hoc deel jaizdungx naaisndil jaxjinc bangymangf deel.

## 甲 金(三十五则)

### 挖 窖 银

甲金有个穷伙计，孤寡一人，种着一块地，眼看播种的季节就要过去，他的地还没挖完，甲金很想帮他的忙。

一天，土司坐着八抬大轿去做客，叫甲金跟去伺候。甲金故意请土司走红水河边的路去，说河边木棉花正在盛开，土司去做客又吉利又威风。土司答应了。轿子经过那个穷伙计家土地边的时候，见穷伙计满头大汗在挖地。甲金又神秘地对

土司说：“苏大<sup>①</sup>！那人挖地那样卖劲，一定是在挖窖银，我们是不是也去挖点？”

土司不信，说：“这个地方会有窖银？！”

甲金说：“我听魔公说过，红水河边，木棉树下有一块宝地，说不定就是这里哩！”

爱钱如命的土司一看，果然地边有一棵大木棉树，不远就是红水河，于是眼前好像出现一大堆白花花的银子，忙叫甲金和抬轿的人都去挖。

挖呀，挖呀，昏昏晃晃都挖遍了，甲金才说：“苏大，挖完了！”

土司见没有银子，火了：“混帐，窖银呢？”

甲金说：“春天不怕忙，种下棉和粮，到秋来不是有金又有银了吗？”

土司干瞪眼，自认倒霉，那个穷伙计却暗自感激甲金帮了他的忙。

---

① 苏大，布依语音译，是对土司的称呼。



## Dac neengz

Sings tujsiy leeuxwaaih, yangxmaz miz hoz saml deel, xih aul haaix ndas wenz, jongswenz laaul deel leeux, youq hamzdeel, kojsiq buxlaez yangx baancmiz gozdeel, dacjongs xih bailral jaxjinc gvaail dauc, xinge deel weiq dacjongs os xosis ndeel. ngonznix, buxqyaix hauc “rogt ngaad rogt”, tujsiy daais guanjjay、binglraanz dauc dangz biangz nauzweanl gauc ndilmaiz, damxdoous ranl jaxjinc byaaic dangz duisnac, yangxfengz dois tujsiy nauz: “haaix daail ndas jayhoj genl lianhwenz mengz nix!” soh nauz xih haec tujsiy soonglbaiz was, haaix ndaix tujsiy daldangx basxaml, mizrox os yaangmaz sians.

Jongsgunl raanz ranl tujsiy degthaaix bai, xih rumc dauc zuay jaxjinc, guanjjay wix jaxjinc